

posiciones 1, 2, 3, 4 y 5.

© 2014 Valeo Service - Property of Valeo Service - Duplication prohibited - Valeo Service : S.A.S. au capital de 12 900 000 - RCS Bobigny 306 486 408

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref.: 850822 – 850823



For: / Pour : / Für: / Per: / Para: BMW X5 (E53) (01/2000 > 11/2006)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

 Safety glasses Lunettes de securite Sicherheitsbrille Occhiali di sicurezza Gafas de seguridad	 Safety gloves Gants de securité Sicherheitshandschuhe Guanti di sicurezza Guantes de seguridad	 Silicone spray Bombe de silicone Silikonspray Spray al silicone Aerosol de silicona	 Tape Ruban de masquage pour peinture Maler-Klebeband Nastro da carrozziere Cinta de pintar
 Plastic pry tool Lever en plastique Kunststoff-Hebelwerkzeug Strumento di leva in plastica Palanca de plástico tool	 White lithium grease Graisse blanche au lithium Weißes Lithiumfett Grasso bianco al litio Grasa blanca de litio	 Socket wrench and sockets Clé à douille et douilles Steckschlüssel und Einsätze Trapano e punte Llave tubular y boquillas	 Hex key Clé Allen Inbusschlüssel Chiave esagonale Llave hexagonal
 Flat screwdriver Tournevis plat Flacher Schraubendreher Cacciavite a taglio Destornillador plano	 Drilling tool and drills Perceuse et forets Bohrmaschine und Bohrer Trapano e punte Taladradora y brocas	 Razor knife Cutter Teppichmesser Cottello a rasoio Cúter	
 Phillips screwdriver Tournevis cruciforme Phillips-Schraubendreher Cacciavite a croce Destornillador Phillips	 U shaped screwdriver Tournevis à pointe en U U Schraubendreher Cacciavite a forcella Destornillador en U	 Magnet Aimant Magnet Magnete Imán	

> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevalunas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevalunas de recambio



> Kit content

Contenu du kit / Inhalt des Sets
Contenuto del kit / Contenido del kit



Zip Tie X 2 PCS
Collier de serrage X 2
Kabelbinder X 2
Fascetta X 2 Pz
Tirante de cremallera x 2

Important notice Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

valeo added 

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32



Automotive technology, naturally



> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.
- If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease.
- Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.
- En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium.
- Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE

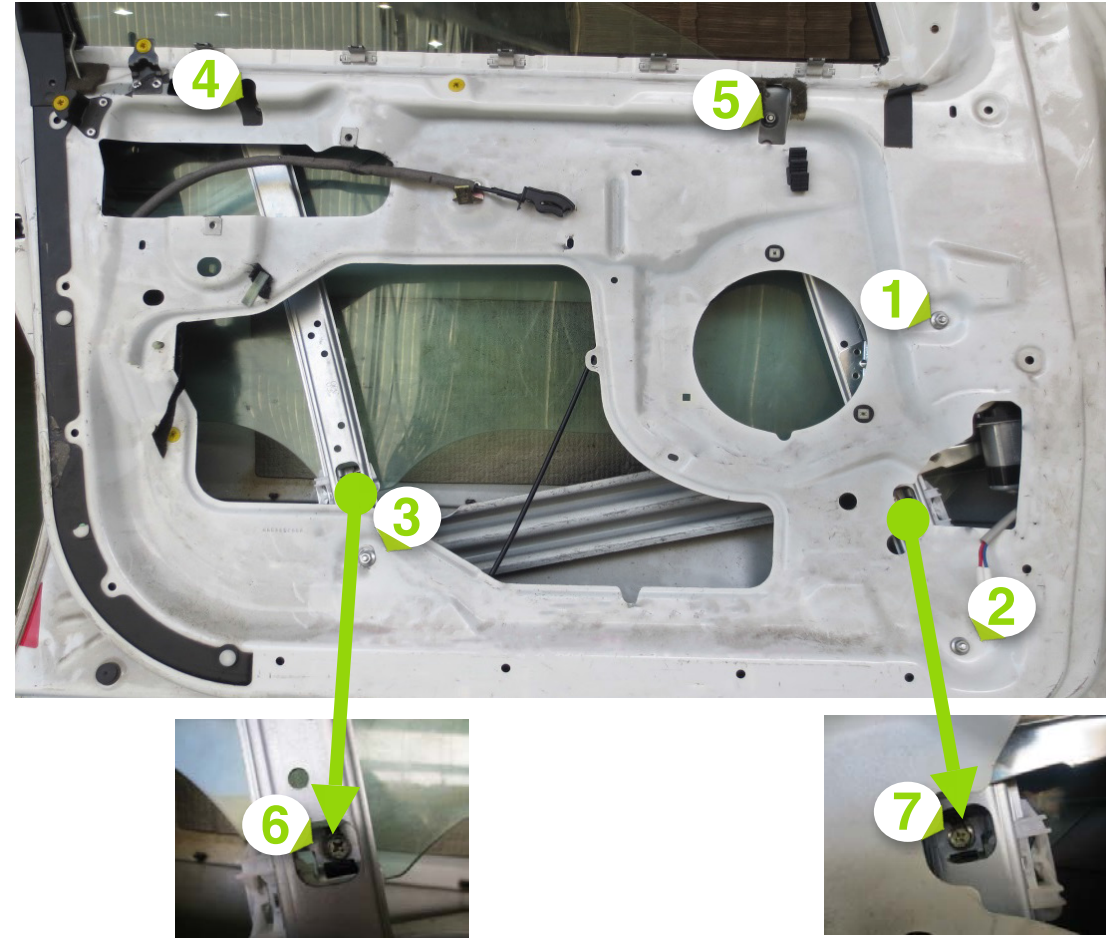
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.
- Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren.
- Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon spray säubern.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.
- Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio.
- Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta.
- Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de pintor para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.
- Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio.
- Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.



Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 6 and 7. Release the window regulator clips, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Unplug the harness plug from the motor. Withdraw the 5 nuts in positions 1, 2, 3, 4 and 5 to remove the window regulator assembly from the door.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux vis des agrafes de lève-vitre aux repères 6 et 7. Libérer les agrafes du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Retirer les 5 écrous des repères 1, 2, 3, 4 et 5 pour déposer le mécanisme complet de lève-vitre de la porte.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 6 und 7 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen, die Fensterscheibe in die oberste Position fahren und die Scheibe sichern. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Die 5 Muttern an den Positionen 1, 2, 3, 4 und 5 entfernen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino per fare in modo che i bulloni dei perni di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 6 e 7. Liberare i perni di sostegno dell'alzacristalli, quindi sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Staccare lo spinotto dal motorino. Allentare i 5 dadi nelle posizioni 1, 2, 4 e 5 per estrarre il gruppo alzacristalli dalla portiera.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 6 y 7. Aflojar los pernos del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en esta posición. Desenchufar el conector de arnés del motor. Retirar las 5 tuercas en las posiciones 1, 2, 3, 4 y 5 para sacar el conjunto del elevavinas de la puerta.

Step 2

EN

Install the replacement window regulator assembly in the door and secure it in positions 1, 2, 3, 4 and 5.

FR

Poser l'ensemble lève-vitre de remplacement dans la porte et le fixer en 1, 2, 3, 4 et 5.

DE

Die Ersatz-Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und befestigen (Positionen 1, 2, 3, 4 und 5).

IT

Montare il gruppo alzacristalli di ricambio sulla portiera e fissarlo nelle posizioni 1, 2, 3, 4 e 5.

ES

Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos en las

Step 3

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window glass to expose the window regulator clips in positions 6 and 7 and attach the window glass to the window regulator clips. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely. Use zip ties to secure the motor's wire harness.

FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux agrafes de lève-vitre des positions 6 et 7, et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté. Fixer le faisceau du moteur avec un collier de serrage.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 6 und 7 zugänglich zu machen und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt. Mit Hilfe von Kabelbindern die Verdrahtung des Motors sichern.

IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 6 e 7, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente. Utilizzare le fascette per fissare lo spinotto del motorino.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 6 y 7 y fijar la luna a las pinzas del elevavinas. Hacer subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto. Utilizar tirantes de cremallera